

BERRIOZAR

JAIK-FIESTAS 84

29 AGOSTO
ABUZTUA
2 SEPTIEMBRE
IRAILA



en Oneca

la gama más completa de europa.

SEAT

Audi



PANDA



FURA



RONDA



131



TRANS



80



100



COUPÉ



QUATTRO



GOLF



JETTA



SCIROCCO



PASSAT



PASSAT-VARIANT



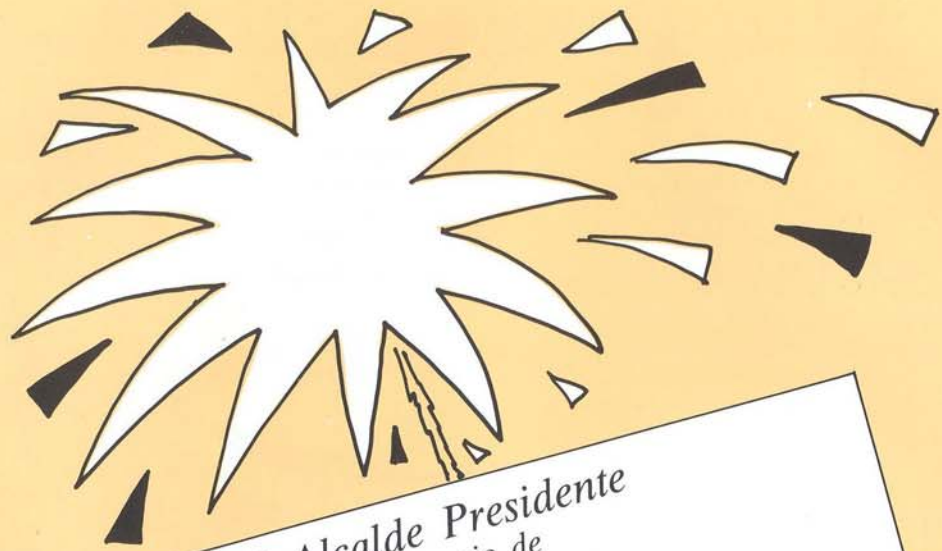
SANTANA

B. Oneca, s.a.

y su red de agentes en Navarra.



Red Seat. La garantía más fuerte.



El Alcalde Presidente
del Concejo de
Berriozar
(Navarra)

Saluda

a todos los vecinos de Berriozar
y aquellos que en estos días nos
acompañan y les desea unas
"Felices Fiestas".

Estela Vasco Piñero



¡¡Bizi Dezagun Jaia!!

Herri bakoitzeko egutegi berean, ba dira egun batzuek eguneroko bizitza aldatzen dutela; bizilagun guztion zereginak gelditu arazi dituztela; beraien artean harremanatzeko aukera ematen dutela; kaleak beste kolorez pintatzen dituztela.

Baina jaiak, hori baino gehiago dira. Gure aurpegiatako irribarren atzetik, pertsona harrituak daude. Irribarre hoiek ezbehar asko izkutatzen dute: langabezia, ilusioirik gabeko gazteak, emakume ihauliak, errekurtsorik gabeko jubilatutak, heroina edo alkoholak harrapatutak; jende triste eta bakartia, baztertuak...

Guztionez irribarre horren atzetik, errealtatea aldatu nahi duen herriak; eta herri horri ez zaio gustatzen nola dagoen gauko egoera. Herri bat desira eta harritasunez bete: euskara, ekologia, emakumearen berdintasuna... askatasuna. Eta nahi dugun gizarte berdinzale eta aske horrerantz bidean, jaiak dago.

Jaiak goza dezagun, eta askatasun ekintza bat bezala bizi dezagun. Par-tehargarriagoak eta sormengarriak izateko. Bere bilakaeran, errebeindikape-

na, jendearekin harremanak, alaitasuna... kabitze. "Denetaz ahaztu eta jaiak bakean" argudio atzerakoi horri buelta eman behar diogu.

¡¡JAIK GOZA DEZAGUN!!



¡¡Vivamos la Fiesta!

Hay unas fechas en el calendario particular de cada pueblo que modifican la vida cotidiana; que paralizan las ocupaciones habituales de los vecinos y vecinas; que dan oportunidad a las relaciones entre los mismos, tan vacías durante

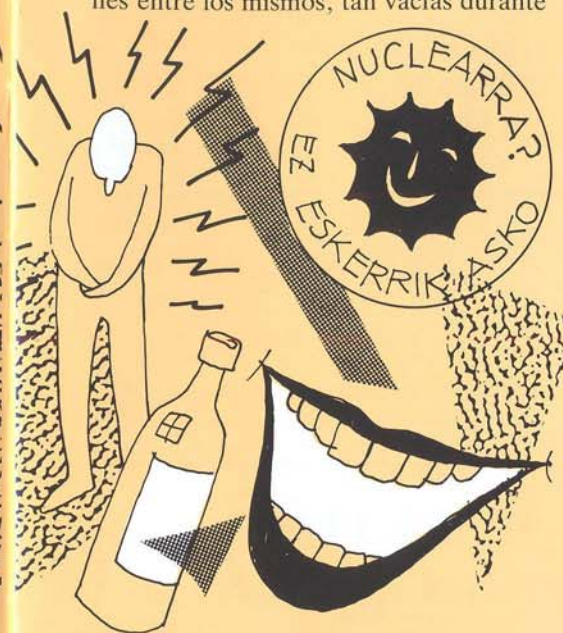
el resto del año; que pintan de otro color las calles...

Pero las Fiestas son esto y mucho más. Tras las sonrisas de nuestras caras, hay personas preocupadas. Esas sonrisas esconden a parados y paradas; jóvenes sin ilusiones; mujeres maltratadas; jubilados sin recursos; enganchados a la heroína, al alcohol...; gente triste y solitaria; marginados...

Tras esa sonrisa colectiva, hay un pueblo que desea modificar la realidad; una gente que no le gusta cómo está el "patio", que tiene preocupaciones y deseos: El euskara, la ecología, la igualdad de la mujer... la libertad. Y en el camino hacia esa sociedad igualitaria, justa y libre que deseamos está la Fiesta.

Gozemos de la Fiesta y vivámosla como un acto de libertad. Que sean más participativas y creativas. Que en su desarrollo quepa la alegría colectiva... Al reaccionario argumento de "Olvidarnos de todo y tener la fiesta en Paz", démosle la vuelta.

¡¡GOZEMOS DE LA FIESTA!!



Grupos y entidades que componen la Coordinadora Cultural de Berriozar.

ASOCIACION DE VECINOS-AS
BERRIOZARKO GAU ESKOLA
ASOCIACION DE PADRES
PROMOCION DE LA MUJER
CLUB DE JUBILADOS
GRUPO DE MUJERES
JOVENES EN PARO

GRUPO DE DANTZAS "TXORI ZURI"
CLUB CICLISTA
GRUPO DE FILATELIA
GRUPO NATURISTICO "AMA LUR"
CLUB SAN CRISTOBAL
CLUB JUVENIL

EQUIPO LUDOTECA
TALLER DE FOTOGRAFIA
PEÑAS: BETIKOAK

LA BARGA
BATASUNA
LOS CUBAS
COMISION DE CULTURA DEL CONCEJO
COMISION DE DEPORTES DEL CONCEJO

Kultur etxea.
Casa de cultura.

COORDINADORA CULTURAL DE BERRIOZAR.

C/ S. AGUSTIN, N° 3.

BERRIOZAR 1984

COMIDA POPULAR - BAZKARI HERRIKOIA

DIA 1 - SABADO
2,30 de la TARDE
En la C/ DONAMARIA

EGUNA - LARUNBATA
ARRATSALDEKO 2,30'etan
DONAMARIA Kalean

MENU:
Ensalada rusa, Consomé,
Ajoarriero, Cuajada, Pan,
Vino, Café y Copa.

MINUTA
Entsalada errusiarra, Salda,
Drungulua, Gatzatua, Ogi
ta Ardoa, Kafe ta Kopa.

PRECIO: 700 Pts. 700 Pza. **BALIO DU**
VENTA DE TICKETS: **TXARTELAK SALGAI DAUDE**

AUTOSERVICIO ILUNDAIN - DEPORTES HIBAI-MENDI KIROLAK - ASADOR URBASA
BAR VAQUERO - BAR GOAZ - BAR BALEZTENA - BODEGA FERNANDEZ

Fecha tope de venta tickets: LUNES 27 de agosto

DEPORTE RURAL ENTRE PEÑAS HERRI KIROLAK PEÑEN ARTEAN

En el desafío entre las peñas de Berriozar, veremos los siguientes deportes:

AIZKOLARI, ARRIJASOTZAILE, KORRIKOLARI, TXINGAERUTE, TRONZALARI,
SOKA-TIRA y el Primer Campeonato de TXINGAS

DIA: 1 SABADO
HORA: 12 DEL MEDIODIA
CAMPO DE FUTBOL

EGUNA: LARUNBATA lean
ORDUA: EGUERDIKO 12, etan
FUTBOL ZELAIAN

Participan las Peñas: BETIKOAK, LA BARGA, LOS CUBAS, BATASUNA
Fanfarre OSTADAR, Grupo de Dantzas DANOK BAT.



MIERCOLES ASTEAZKENA

29

abuztua agosto

6.- Disparo del Txupinazo anunciador de las Fiestas desde el Concejo. Seguidamente desfile por las calles del pueblo acompañados por la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Grupo de Dantzas "Txori-Zuri" Txaranga XUMURRUT, Peñas y Grupo de Animación Infantil "KALEAN".

7.- Final del Baloncesto Femenino. Final Campeonato entre Peñas de Futbito en Ilargi Parkea.

7,30.- Espectáculo de Clowns (payasos) por el grupo TRAPU ZAHARRA TEATRO TRAPERO con la obra KRAKA (para todos los públicos), en Eguzki Enparanza.

8 a 10.- Bailables en Eguzki Enparanza con la Orquesta JOSELU ANAIK.

10.- Toro de Fuego.

12 a 3.- Bailables con la Orquesta JOSELU ANAIK.

6etan.- Kontzejotik, TXUPINAZOA, herriko jaiak iragarritz. Segidan, Berriozarko kaleetatik desfilea, erraldoi eta buruhandi kontpartsarekin. Hala ere izango dira, "Txori Zuri" dantzari taldea, "XUMURRUT" txaranga, herriko peñak eta "KALEAN" haur taldea.

7etan.- Saski baloi femeninoaren finala. Ilargi Parkean Peñen arteko Futbito Txapelketaren finala.

7,30etan.- Eguzki enparantzan, pailaso ikuskizuna, "TRAPU ZAHARRA" taldeak egingana "KRAKA" lanarekin. (jende guztientzat).

8 etatik 10etara.- Eguzki enparantzan, "JOSELU ANAIK" orkestarekin dantzaldia.

12etatik 3etara.- "JOSELU ANAIK" orkestarekin dantzaldia.



PROGRAMA INFANTIL



Día 29 Agosto - MIERCOLES

6.- Disparo del cohete y grupo de Animación KALEAN.

7.- Grupo TRAPU ZAHARRA - TEATRO TRAPERO con la obra KRAKA en Eguzki Enparantza.

10.- Toro de Fuego.

Día 30 Agosto - JUEVES

11.- Gigantes y Cabezudos.

12.- Juegos en Eguzki enparanta.

1.- Teatro con el Grupo TITIRITEROS DE SEBASTOPOL con la obra "Tú eres mi corazoncito de fresa", en Eguzki Enparantza.

5,30.- Juegos en el Casco Antiguo.

7,30.- Chocolatada.

10.- Toro de Fuego.

Día 31 Agosto - VIERNES

11.- Gigantes y Cabezudos.

12.- Juegos en la Plaza.

1.- Actuación del mago JOSMAR.

10.- Toro de Fuego.

Día 1 Septiembre - SABADO

10.- Carrera de Cintas en la calle S. Agustín. Llévate Bici.

11.- Gigantes y Cabezudos.

12.- FIESTA en la Plaza con: Pasacalles de Disfraces, animación de Calle, Juegos tradicionales, Traca Infantil, Bombas Japonesas, etc.

4,30.- Continuación de la FIESTA con: Canciones, humoristas, imitadores, guiñol, etc.

6,30.- Ciclismo Infantil.

10.- Toro de Fuego.

11.- Fuegos Artificiales en la Plaza.



Día 2 Septiembre - DOMINGO

11.- Patinaje Mixto en Ilargi Parkea. C/ S. Agustín.

1.- Gigantes y Cabezudos.

10.- Toro de Fuego.



11.- Pasacalles con los Gigantes y Cabezudos acompañados por la Txaranga.

12.- Juegos Infantiles en Eguzki Enparantza.

1.- Actuación del Grupo de Teatro Infantil TITIRITEROS DE SEBASTOPOL con la obra "Tú eres mi corazoncito de fresa" en Eguzki Enparantza.

El programa de tarde y noche en el casco antiguo

5,30.- Juegos infantiles.

7.- Txokolatada.

7,30.- Pasacalles con la Txaranga XUMURRUT.

8 a 10.- Bailables con la Orquesta BORRASKAS.

10.- Toro de Fuego - Zezenzuko.

12 a 3.- Verbena popular con la Orquesta BORRASKAS.

JUEVES OSTEGUNA

30

abuztua agosto

11etan.- Erraldoi eta buruhandiekin kalejira, txarangak lagunduak.

12etan.- Eguzki enparantzan, haur jolasak.

Ordu 1ean.- Eguzki enparantzan, "Titiriteros de Sebastopol" taldearen saioaldia, "Tú eres mi corazoncito de fresa" delako lanarekin.

Arratsalde eta gaueko ekintzak, Alde Zaharrean ospatuko dira.

5,30etan.- Haur jolasak.

7etan.- Txokolatada.

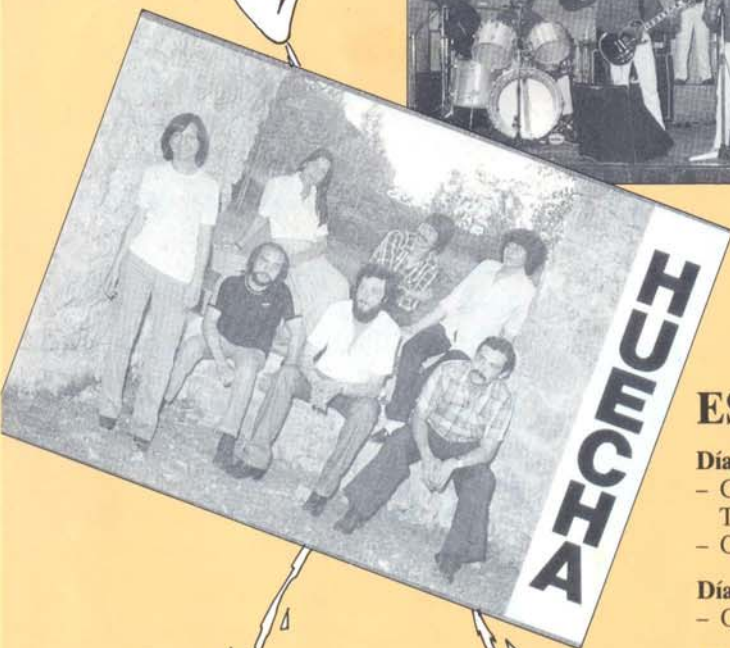
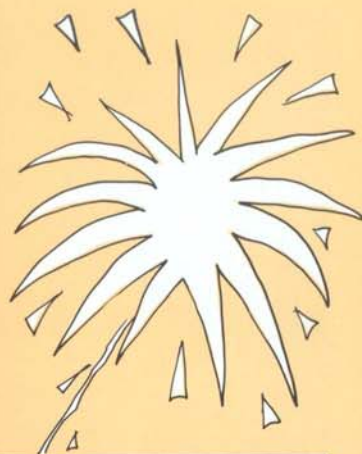
7,30etan.- XUMURRUT txarangarekin kalejira.

8etatik 10etara.- "BORRASKAS" orkestarekin dantzaldia.

10etan.- Susko zezena.

12etatik 3etara.- Herri dantzaldia "BORRASKAS" orkestarekin.





ESPECTACULOS

Día 29

- Grupo TRAPU ZAHARRA -
- TEATRO TRAPERO
- Orquesta JOSELU ANAIK.

Día 30

- Orquesta BORRASKAS.

Día 31

- Orquesta LOS RUBI
- Mago JOSMAR

Día 1

- Fanfarre OSTADAR
- Orquesta EQUUS
- Orquesta BRIES.

Día 2

- Grupo HUECHA (Folk)
- PANTXOA eta PEIO (Euskara).
- Orquesta SABIRON

Todos los días la Txaranga XUMURRUT.



HACIENDO HISTORIA

El cura de Berriozar que no hablaba el Bascuence.

En el año 1713, el Obispo de Pamplona nombró un párroco que no dominaba correctamente el Euskara, aunque sí podía confesar y administrar los sacramentos. Hubo dos vecinos que interpusieron recurso, y que está contemplado en el Archivo Diocesano en 14 páginas y que terminó con un examen al cura con el resultado siguiente: "He examinado en el idioma bascongado al concernido en esta... y le he hallado suficiente para que pueda confesar y confesarse en dicho idioma, enseñar la doctrina cristiana, aunque le falta la expresión para poder hablar corriente el dicho bascuence pero no parece que haya falta para entenderlo y poder administrar en dicho idioma cualquier Sacramento y lo firmo en Pamplona y Septiembre 13 de 1713. Sr. Miguel de Larraga".

Dato recogido del Primer premio del trabajo sobre la situación del Euskara del Ayuntamiento de la Cendea de Ansoain 1984 y de próxima publicación.



VIERNES OSTIRALA

31

abuztua agosto

11.- Pasacalles con los Gigantes y Cabezudos acompañados por la Txaranga.

12.- Juegos Infantiles en Eguzki Enparantza.

1.- Exhibición de Magia por alumnos de la Asociación Navarra de Ilusionismo, a continuación actuación del Mago JOSMAR.

5.- Vacas en la Plaza.

6.- Partido de Pelota en el Frontón Lantzeluze.

6,30.- Final del Campeonato de Paleta.

7.- Final del Campeonato de Ping-Pong en la Sección Juvenil del Club San Cristóbal.

7.- Final del Campeonato de Patinaje Mixto en Ilargi Parkea.

8.- Bailables con la Orquesta LOS RUBI en Eguzki Enparantza.

10.- Toro de Fuego - Zezenzuskos.

10,30.- IV Martxa en Vehículos no Contaminantes. Salida de Eguzki Enparantza. Obligatorio ir disfrazado/a.

12 a 4.- Verbena popular con la Orquesta LOS RUBI.

11etan.- Erraldoi eta buruhandiekin kalejira, txarangak lagunduak.

12etan.- Eguzki enparantzan, haur jolasak.

Ordu 1ean.- Nafarroako mago elkarteko ikasleek egina, majia erakuspena. Jarraian, JOSMAR magoaren ekitaldia.

5etan.- Betizuak.

6etan.- Lantzeluze pilotalekuan, pilota partida.

6,30etan.- Paleta txapelketaren finala.

7etan.- San Kristobal Klubeko gazte sailak antolatutako Ping-Pong txapelketaren finala.

8etan.- Eguzki enparantzan "LOS RUBI" orkestarekin dantzaldia.

10etan.- Susko zezena.

10,30etan.- Kutsagarriak ez diren ibilgailuz laugarren martxa. Eguzki enparantzatik irteera. Maskaratua joatea komenigarria da.

12etatik 4etara.- Eguzki enparantzan, "LOS RUBI" orkestarekin dantzaldia.



SABADO LARUNBATA

1

iraila septiembre

10.- Tiro al Plato (local) en el Campo de los Agustinos.

10.- Carrera de Cintas en la Calle S. Agustín (llévate la Bici).

11.- Pasacalles con los Gigantes y Cabezudos.

12.- Fiesta Infantil en Eguzki Enparantza.

- Pasacalles de Disfraces.

- Animación de Calle.

- Juegos tradicionales.

- Traca infantil y Bombas Japonesas.

12.- Deporte Rural entre Peñas en el Campo de Fútbol.

- Aizkolaris.

- Korrikolaris.

- Tronzadores.

- Txinguerute.

- Soka-tira.

- Harrijasotzaileak (levantadores de piedra)

- Con animación de la Fanfarre OSTADAR de Vitoria y el Grupo de Dantzas DANOK BAT de Iruña.

2.- Comida en el Club de Jubilados y Baile con la Orquesta de la Tercera Edad.

2,30.- Comida Popular en la Calle Donamaria, amenizada por la Fanfarre OSTADAR y la Txaranga.

10etan.- Plater tiroketa (lokala) Agustiniarren zelaian.

10etan.- Zinta lasterketa, San Agustín kalean. (Txirrindula eramanezazu).

12etan.- Eguzki enparantza, haur jaialdia.

- Maskaratuekin kalejira.

- Kale piztura.

- Ohizko jokoak.

- Haur traka eta japoniar lehergailuak.

12etan.- Futbol zelaian, Peñen arteko herri kirolak.

- Haizkolaria.

- Korrikalaria.

- Trenkalaria.

- Txinguerute.

- Soka-tira.

- Harrijasotzaileak.

- Ere izango dira gurekin, Gasteizko OSTADAR fanfarrea, eta DANOK BAT dantzari taldea.

Ordu 2etan.- Jubilatuen Klubean bazkaria eta hirugarren adineko orkestarekin dantzaldia.

Ordu 2,30etan.- Donamaria Kalean, bazkari herrikoia, OSTADAR fanfarre era XUMURRUT txarangarekin.

4,30.- Tiro al Plato (tirada libre).

4,30.- Continuación de la Fiesta Infantil en Eguzki Enparantza. Con canciones, humoristas, imitadores, guiñol participativo para los pequeños, etc.

5.- Vacas.

6,30.- Ciclismo Infantil.

8 a 5 madrugada.- GAUPASA (Fiesta). Con las Orquestas EQUUS y BRIES en Eguzki Enparantza.

10.- Toro de Fuego - Zezenzuko.

11.- Fuegos Artificiales a cargo de la Pirotecnia Oscense de Huesca.

2 de la madrugada.- Reparto del tradicional Caldico de Berza con Txungur.

5 de la madrugada.- Txokolatada.



4,30etan.- Plater tiroketa (tirokada askea).

4,30etan.- Eguzki enparantza, haur jaialdiaren jarraipena.

5etan.- Betizuak.

6,30etan.- Haur ziklismoa.

8etatik gaueko 5etara.- Eguzki enparantza, GAUPASA, EQUUS eta BRIES orkestekin.

10etan.- Susko zezena.

11etan.- Su artifizialak.

Gaueko ordu 2etan.- Ohizko saldaren banaketa.

5etan.- Txokolatada.

Recorrido de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Berriozar

DIA 29

6 tarde.- Concejo, Avda. Berriozar, Avda. Guipúzcoa. Lekoartea, Eguzki Enparantza (7 tarde), Iruñalde, Avda. Guipúzcoa, Bajera.

DIA 30

11 de la mañana.- Lekoartea, Rekalde, S. Agustín, Avda. Guipúzcoa, Kaleberri, Artekale, Plaza (12 de la mañana), Iruñalde. Avda. Bajera.

DIA 31

11 de la mañana.- Avda. Guipúzcoa, Zortziko, Avda. Iruñalde, Plaza (12 de la mañana) Iruñalde, Avda. Bajera.

DIA 1

11 de la mañana.- Lekoartea, Rekalde, S. Agustín, Avda. Guipúzcoa, Kaleberri, Artekale, Plaza (12 de la mañana), Iruñalde. Avda. Bajera.

DIA 2

1 de la tarde.- Lekoartea, Artekale. Iruñalde, Arantzazu, Kaleberri, Donamaria, Plaza.



Sabía Ud. que:

- ▷ Las plantas medicinales y los remedios caseros para curar distintas enfermedades que se utilizaban antiguamente en Berriozar eran entre otros los siguientes: La casquilla para adelgazar la sangre, la osagaba para hacer emplastes, la sardillera como purgante, la gaseosa con claras a punto de nata contra la diarrea, contra las lombrices collares de ajos, contra el dolor de muelas granos de sal en las mismas, para combatir los dolores de hígado se empleaban las hierbas que nacían junto a la fuente.
- ▷ Las bodas se celebraban los miércoles. El día de la última amonestación, cada contrayente hacía la despedida de soltero invitando en sus casas a una merienda a sus respectivos amigos o amigas. La noche de bodas, los amigos del novio daban la lata a los recién casados con una cencerrada y les llevaban caldo de gallina y chocolate. Una canción en boca de la gente en edad casamentera decía: "Cuando querrá el Dios del cielo y la Virgen Soberana, que nos lleven a los dos, el chocolate a la cama.
- ▷ A los funerales asistían los curas de los pueblos vecinos. Estos eran de tres categorías. En los de 1.ª se donaba a la iglesia un carnero vivo, en los de 2.ª una pierna de oveja; también un pellejo de vino al cura en el ofertorio. El féretro era transportado por amistades, nunca por familiares del difunto. Tras el funeral se ofrecía una comida a los familiares que asistían de lejos y a los curas oficiantes del mismo.
- ▷ El Alcalde del Concejo tenía tres obligaciones concretas: Recoger a los mendigos por la noche, avisar a juntas y cobrar las contribuciones. Las cuentas del pueblo eran presentadas el 2.º de enero (San Sebastián), tras lo que se hacía una merienda.
- ▷ El AUZOLAN consistía en trabajar gratis para el pueblo. A convocatoria del Concejo y con un aviso de siete campanadas, debía acudir un hombre de 18 a 65 años por cada casa del pueblo excluidos el cura y el maestro. Se celebraban tres obligatorios al año y otros voluntarios, y los trabajos consistían en arreglos de calles, caminos, iglesia, cementerio, limpieza del monte, etc. La Casa ausente debía pagar una multa.
- ▷ En Julio de 1706, la vecina Ana de Cizur, pidió la separación matrimonial alegando malos tratos por parte de su marido.
- ▷ Según consta en los archivos, las armas registradas en el año 1706 en Berriozar eran de 13 escopetas.
- ▷ Hasta 1921, Berriozar era Concejo abierto. El 26 de Septiembre de ese año se constituyó en Junta de Oncena contando con 53 habitantes. Pasó a Junta de Veintena en 1971.
- ▷ Una carta del Concejo de Berriozar con fecha de 23 de Febrero de 1921 y dirigida al Ramo de la Guerra, pedía explicaciones sobre las condiciones (Venta o cesión) por las que el Ramo construyó por terrenos comunales la carretera al Fuerte de S. Cristóbal.



DOMINGO IGANDEA

2

iraila septiembre

10.- Salida en Eguzki Enparantza de la Carretera Ciclista categoría Cadetes, VUELTA CICLISTA A LA ULZAMA (se correrán dos vueltas neutralizadas por el circuito urbano de Berriozar).

11.- BAILE DE LOS MAYORDOMOS Y MAYORDOMAS en el Casco Antiguo, con el reparto de las tradicionales Torrijas y anís.

11.- Campeonato de Patinaje Mixto en Ilargi Parkea - C/S. Agustín.

12.- Partido de Fútbol.

1.- Pasacalles con los Gigantes y Cabezudos y la Txaranga.

1.- Concurso de Calderetes en Eguzki Enparantza. A las tres de la tarde fallo del jurado y reparto de los premios.

5.- Vacas.

6.- Festival en Eguzki Enparantza con:
- HUECHA (Grupo de Folk), de Cortes.
- PANTXOA eta PEIO de Baiona (Iparralde).

8.- Baile en Eguzki Enparantza con la Orquesta SABIRON.

10.- Toro de Fuego - Zezenzuzko.

12.- En Eguzki Enparantza, POBRE DE MI con traca final de Fiestas y desfile de velas por las calles con las Peñas y la Txaranga XUMURRUT.

12 a 3.- Verbena con la Orquesta SABIRON.

10etan.- Eguzki enparantzatik, ULTZAMAKO BUELTA ZIKLISTAREN irteera. (Berriozartik, bi buelta ezkontrolatuak egingo dira).

11etan.- Maiordomoen dantza alde zaharrean. Ere banatuko dira piperropilak eta anisa.

12etan.- Futbol partidua.

Ordu lean.- Kalderete txapelketa, Eguzki enparantzaz. Arratsaldeko 3etan epaimahaia-
ren erabakia eta sarien banaketa.

5etan.- Betizuak.

6etan.- Eguzki enparantzaz, musika jaialdia. Abestuko dute:

Korteseko "HUECHA" taldeak
Baionako "PANTXOA ETA PEIO" k.

8etan.- Eguzki enparantzaz, "SABIRON" orkestararekin dantzaldia.

10etan.- Susko zezena.

12etan.- GAIXOA NI eguzki enparantzaz. Sarraian, jaietako azken traka eta herriko kaleetatik desfilea, XUMURRUT traka eta herriko kaleetatik desfilea, XUMURRUT txarangarekin.

12etatik 3etara.- "SABIRON" orkestararekin dantzaldia.

PRIMER CONCURSO FOTOGRAFICO DE BERRIOZAR

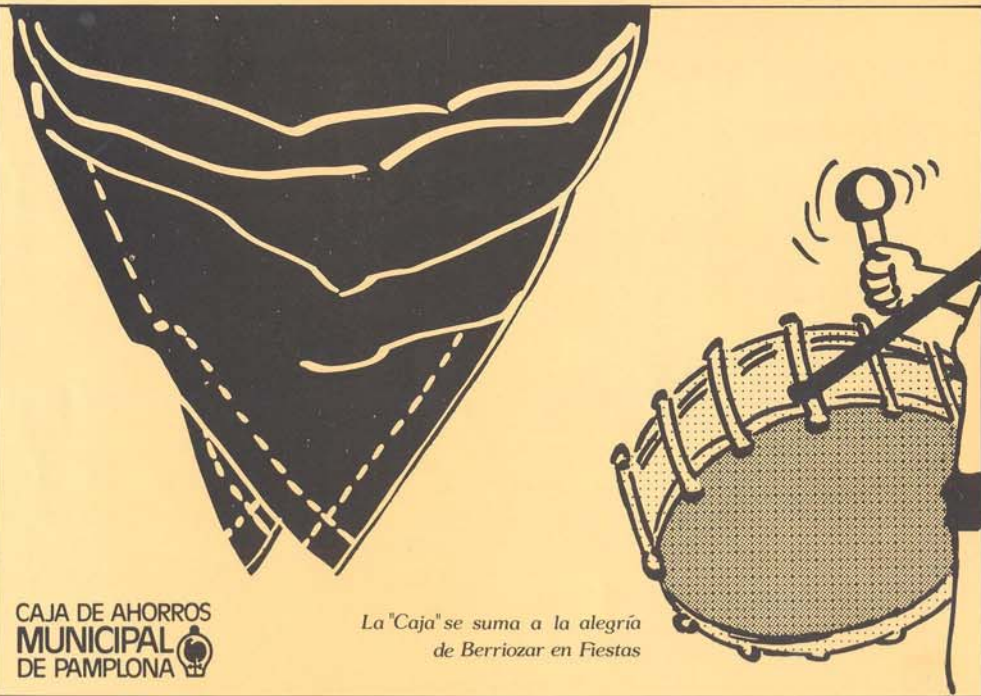
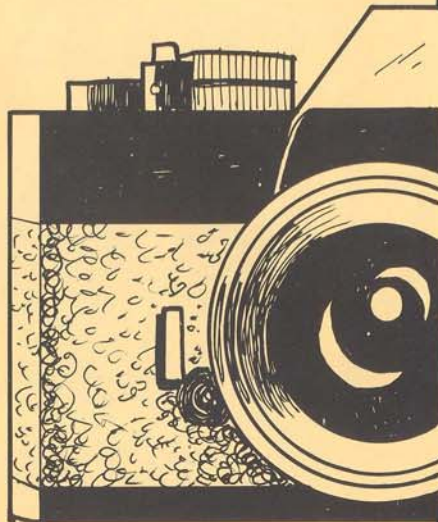
TEMA: Fiestas de Berrioizar 1984

PARTICIPANTES: Podrán participar
los aficionados-as residentes en
Berrioizar.

MODALIDAD: Diapositiva en Color
y Fotografía en Blanco y Negro.

ADMISION: Hasta el 11 de Octubre
en la Casa de Cultura-Kultur Etxea.

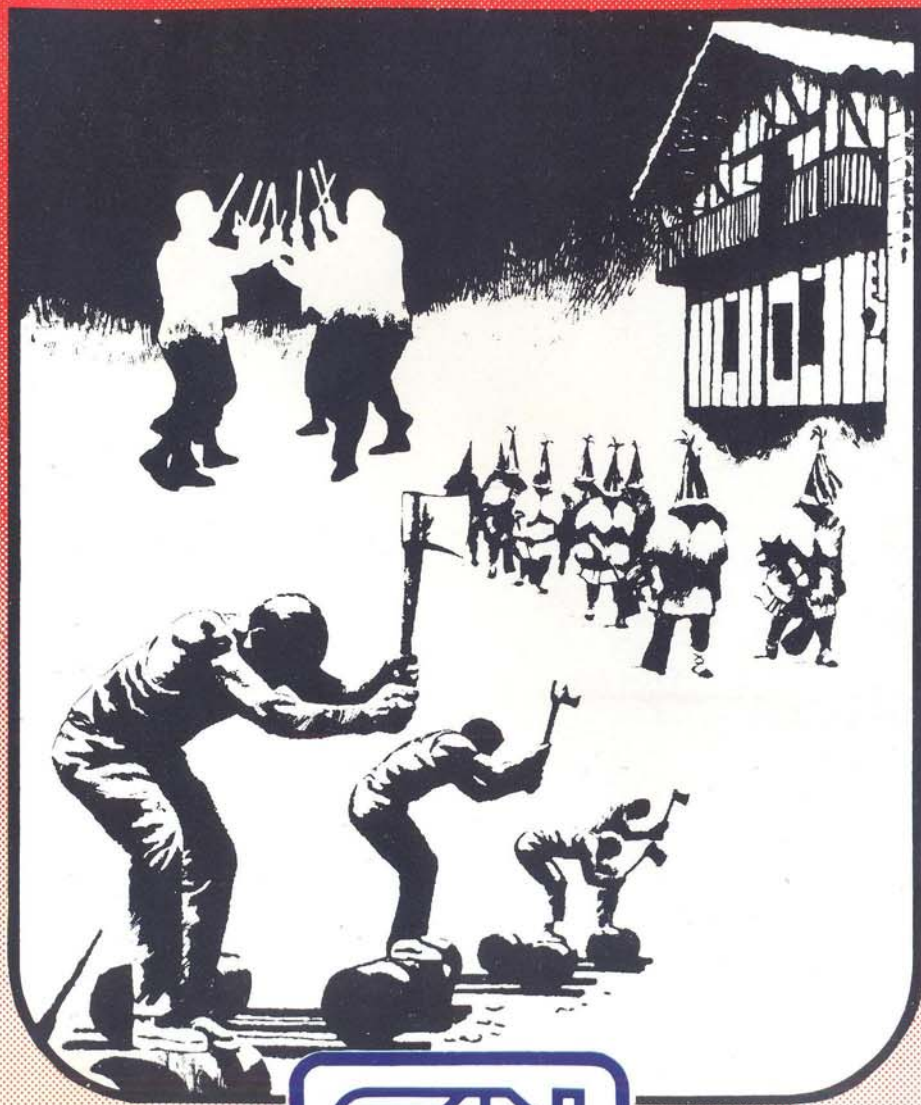
Para más información y Bases en la
Casa de Cultura.



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL
DE PAMPLONA

La "Caja" se suma a la alegría
de Berrioizar en Fiestas

Felices Fiestas



GANI
CAJA DE AHORROS DE NAVARRA
GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION FORAL